

Researching Ancestors in Alsace & Baden & Pfalz

So, why do you think they were from Europe?

Learn some European/French/German history

Study Germanic Genealogy

Learn basic vocabulary of Latin & Germanic records

Establish the critical link (when & where)

Get more clues from European sites

Get help



Oberlauterbach (Alsace)

Your Presenter

- Craig Rhombs
- <https://281connections.us>
 - See the education page for a copy of this presentation. (Item 11)
- craig@281connections.us

Introduction

Prior to about 1800, about 3/8 of my ancestors resided in small villages outside of Karlsruhe, roughly within the rectangular area shown here, on both sides of the Rhein/Rhine River. The area includes parts of Alsace, Pfalz, and Baden.

With the benefit of hindsight, I present some thoughts based on experiences that I have had while researching ancestors from northern Baden, northeast France (Bas-Rhin, Alsace), and Pfalz. Some of what follows may be unique to my research, but the techniques and approaches used might help you with your own research. As you consider what follows, I suggest that you keep in mind the following three maxims.

- **Be analytic & keep notes**
- **Be inventive & agile**
- **Seek advice from experts**



Ref. 1734 Theatrum Belli ad Rhenum Superior:
https://www.davidrumsey.com/luna/servlet/detail/RUMSEY~8~1~281723~90054558:Theatrum-Belli-ad-Rhenum-Superior-?sort=Pub_List_No_InitialSort%2CPub_Date%2CPub_List_No%2C_Series_No&qvq=w4s:/where%2FRhine%2BRiver;sort:Pub_List_No_InitialSort%2CPub_Date%2CPub_List_No%2C_Series_No;Ic:RUMSEY~8~1&mi=26&trs=29

Contemporary map: <https://goo.gl/maps/P5wbHKjN56EBnjyy7>

Disclaimer

- What I share here is specific to the research that I have been doing. I don't expect that it will all apply to your research, but I hope that it gives ideas that can help in your own research.
- My focus has been on 17th and 18th centuries - Catholic records (mostly) as well as civil records.

So, why do you think they were from Europe?

- Assemble the evidence. - Your work, the work of others. Make sure that you can defend the conclusions. Think like Sherlock (or Sheldon, whichever suits you).
- Example: Johannes Rombs & family – 1900 census & ship manifest -

NATIVITY.		
Place of birth of each person and parents of each person enumerated. If born in the United States, give the <i>State or Territory</i> ; if of foreign birth, give the <i>Country</i> only.		
Place of birth of this PERSON.	Place of birth of FATHER of this person.	Place of birth of MOTHER of this person.
13	14	15
Russia	Russia	Germany
South Dakota	Russia	Germany

"United States Census, 1900," database with images, FamilySearch (<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:MMRQ-N42>)

So, why do you think they were from Europe?

Copy of a ship's manifest follows.

"New York Passenger Lists, 1820-1891," database with images, *FamilySearch* (<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:QVSV-3FB5> : 20 February 2021), Johannes Rums, 1884; citing Immigration, New York City, New York, United States, NARA microfilm publication M237 (Washington, D.C.: National Archives and Records Administration, n.d.), FHL microfilm 1,027,349.

Ship Name	Number	Name	Other	Other
191 Johannes Rums	39	Johannes Rums		
192 ...	2	...		
193 Lacada	14	...	✓	✓
194 Caroline	52	...	✓	✓
195 ...	4	...	✓	✓
196 ...	9	...	✓	✓

So, why do you think they were from Europe?

Johann Georg Lay (a.k.a. John Loy) – 1860 census

"United States Census, 1860", database with images, *FamilySearch* (<https://familysearch.org/ark:/61903/1:1:MCGN-LRN> : 18 February 2021), John Loy, 1860.

The name of every person whose usual place of abode on the first day of June, 1860, was in this family.	DESCRIPTION.			Profession, Occupation, or Trade of each person, male and female, over 15 years of age.	VALUE OF ESTATE OWNED.		Place of Birth, Naming the State, Territory, or Country.
	Age.	Sex.	White, black, or mulatto.		Value of Real Estate.	Value of Personal Estate.	
3	4	5	6	7	8	9	10
John Loy	39	M		Carpenter ✓	110	60	Baden
Susanna "	26	F					Prussia
John "	12	M					Baden
Catharine "	9	F					Do
Mary "	7	F					Ohio
Christiana "	3	F					Do
Samuel "	1	M					Do

Learn some history - European/French/German

•There are many references, but I found the following first example to have just the right level of detail for a starting point. This is a messy period in history from my point of view.

Example: *The Shortest History of Germany*, James M. Hawes -
<https://hclib.bibliocommons.com/v2/record/S109C5870112>

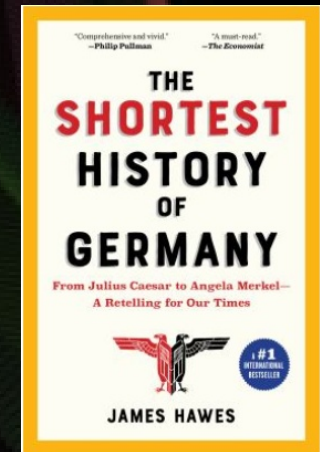
•Probably you'll want to understand 17th and/or 18th century European history. Again, there are LOTS of references. Pick one that suits you. I liked the following oldie because it hit the period I was researching.

Example: *Eighteenth Century Europe the 1680s to 1815*, by Stuart Andrews.

Example: *The Cambridge Illustrated History of France*, by Colin Jones, ISBN 0521432944.

Example: German History Maps I (
<https://storymaps.arcgis.com/stories/e9cb1f0b7c9342498eebbfdc7bf5cf75>)

. . . and lots of on-line sources of varying extent and quality.



Historical Maps Can Help

- 1701-1774 maps:
http://www.emersonkent.com/maps_by_year_from_1701.htm
- 1710 Near Alsace: (nice overlay capability)
<https://uu.georeferencer.com/maps/e67534a0-5404-5926-a3fd-ed91c331fe05/>
- 1610 Germany:
https://maps.lib.utexas.edu/maps/historical/ward_1912/germany_religious_1610.jpg
- 1648 Europe:
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/83/HRR_1648.png
- 30 Years War:
https://www.leo-bw.de/web/guest/kartenbasierte-suche/-/gisviewer-expert/voll/HABW_06_11c/3513161,%205404175/1
- German History: (same as previous page)
<https://storymaps.arcgis.com/stories/e9cb1f0b7c9342498eebbfdc7bf5cf75>

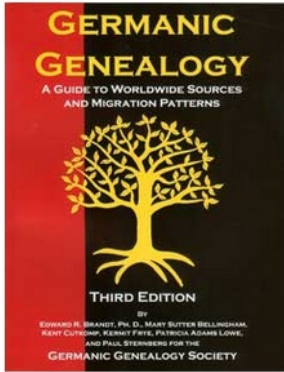
Study Germanic Genealogy

familysearch.org – wiki

- https://www.familysearch.org/wiki/en/Germany_Genealogy
- https://www.familysearch.org/wiki/en/German_Genealogical_Word_List
- https://www.familysearch.org/wiki/en/Germany_Finding_Town_of_Origin

ggsmn.org

- <https://ggsmn.org/cpage.php?pt=41>

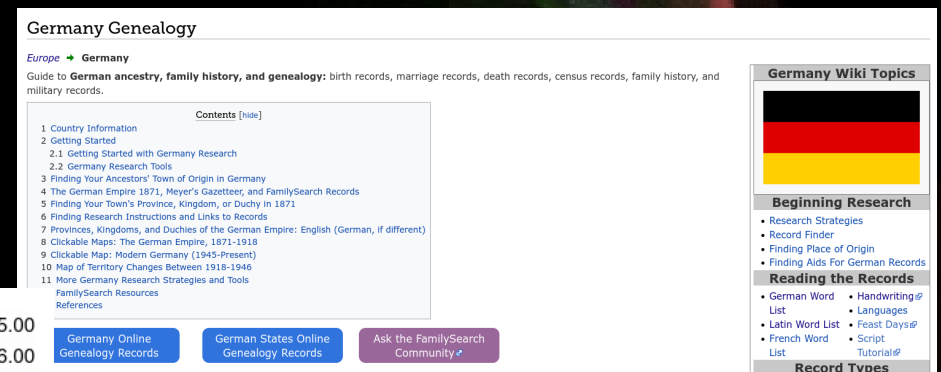


Germanic Genealogy: A Guide to Worldwide Sources and Migration Patterns, 3rd edition

A comprehensive 660-page handbook for Germanic family history researchers written and published by GGS. The book is highly recommended by librarians and researchers. Take advantage of the reduced price for a limited time!

MEMBER PRICE is only \$27 but you must be logged in to get that price.
[Located in Category: Books]

Price: \$35.00
Shipping / Handling: \$6.00
Quantity: 1
[Add To Cart](#)



Germany Genealogy

Europe → Germany

Guide to **German ancestry, family history, and genealogy:** birth records, marriage records, death records, census records, family history, and military records.

Contents [hide]

- 1 Country Information
- 2 Getting Started
- 2.1 Getting Started with Germany Research
- 2.2 Germany Research Tools
- 3 Finding Your Ancestors' Town of Origin in Germany
- 4 The German Empire 1871, Meyer's Gazetteer, and FamilySearch Records
- 5 Finding Your Town's Province, Kingdom, or Duchy in 1871
- 6 Finding Research Instructions and Links to Records
- 7 Provinces, Kingdoms, and Duchies of the German Empire: English (German, if different)
- 8 Clickable Maps: The German Empire, 1871-1918
- 9 Clickable Map: Modern Germany (1945-Present)
- 10 Map of Territory Changes Between 1918-1946
- 11 More Germany Research Strategies and Tools

FamilySearch Resources
References

Germany Online Genealogy Records | German States Online Genealogy Records | Ask the FamilySearch Community

Germany Wiki Topics

Beginning Research

- Research Strategies
- Record Finder
- Finding Place of Origin
- Finding Aids For German Records

Reading the Records

- German Word List
- Handwriting Tutorial
- Languages
- Feast Days
- French Word List
- Script

Record Types



GERMANIC GENEALOGY SOCIETY
Helping Members Research Germanic Ancestors Worldwide

Study French Genealogy

- FamilySearch wiki

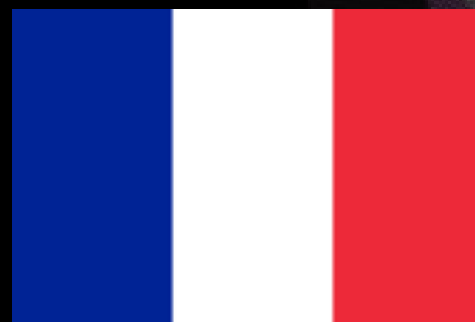
- Overview:

- https://www.familysearch.org/en/wiki/France_Genealogy

- Town of origin:

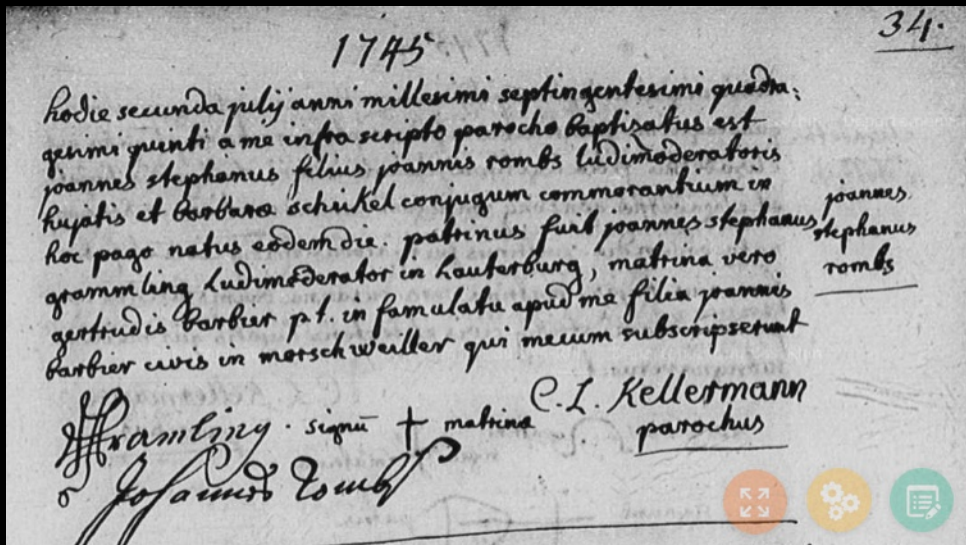
- https://www.familysearch.org/en/wiki/France_Finding_Town_of_Origin

- Etc.



Learn basic vocabulary of Latin & Germanic records

- Be aware of the many ways that Germanic names are corrupted by non-native speakers. For examples: Loy/Lay, Rhombs/Rombs/Rums/Roms, Hydaker/Heidegger. Learn what consonants and vowels tend to be confused and/or interchanged (like F and V – Fetsch and Vetsch).
- Explore https://www.familysearch.org/wiki/en/Latin_Genealogical_Word_List
- Explore https://www.familysearch.org/wiki/en/Germany_Languages
- Use an on-line or old-school Latin/English dictionary.
- Have a reference like this handy - *Parish Register Latin*, C. Russell Jensen.
- Example of an unusually clear document follows.



example is from

<https://archives.bas-rhin.fr/detail-document/ETAT-CIVIL-C343-P3-R207432#visio/page:ETAT-CIVIL-C343-P3-R207432-2321166>

(a French site for an area where a Germanic dialect is common! This becomes understandable through study of history.)

Example

34.

1745

hodie secunda julij anni millesimi septingentesimi quarta;
genimi quinti a me infra scripto parochi baptizatus est
joannes stephanus filius joannis rombs ludimoderatoris
kuyatis et barbara schinkel conjugum commemorantium in
hoc pago natus eodem die. patrinus fuit joannes stephanus
grammling ludimoderator in hautsburg, matrina vero
gertrudis barbiert p.t. in famulatu apud me filia joannis
barbiert civis in merschweiller qui meum subscripserunt

joannes
stephanus
rombs

Hramling · signu + matrina
C. L. Kellermann
parochus

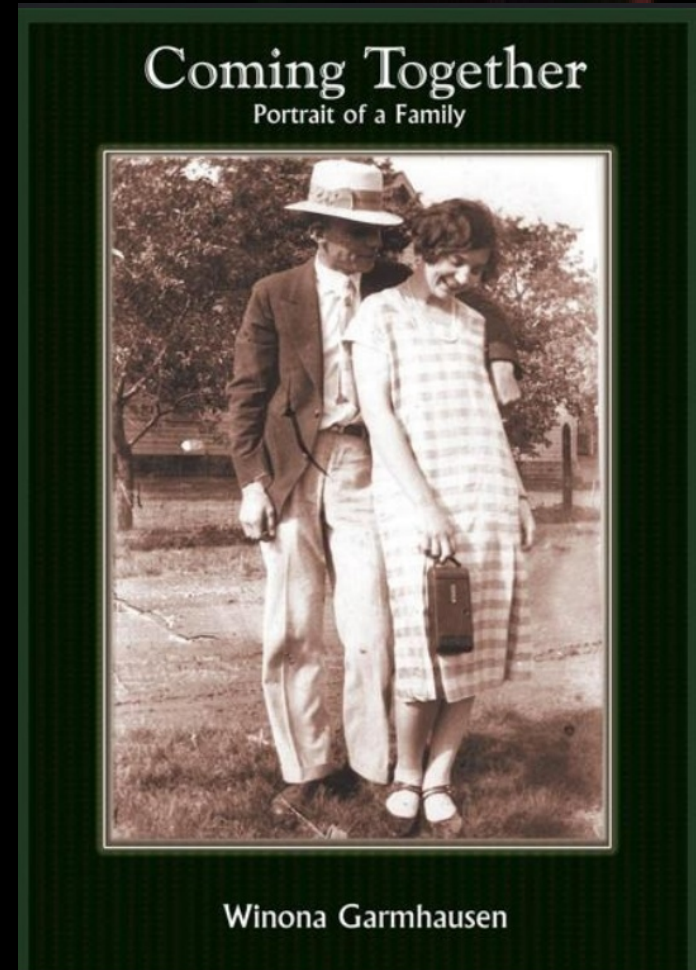
Joannes Rombs

Establish the critical link

Where were they from in Europe and when were they there? Without this, it probably is impossible to proceed. If you are desperate, DNA testing might help, but probably not enough.

Examples:

In the case of John Loy (a.k.a. Johann Lay), the critical link came from a book written by a lady that I found through genetic testing. Her book indicated that John had married a woman who had been married before (married name had been Sophia Hydaker(Heidegger)), maiden name was Kaelber.



Establish the critical link

From this I was able to find a marriage record in Baden, which led to birth records, etc.

See "Deutschland Heiraten, 1558-1929", database, FamilySearch (<https://www.familysearch.org/ark:/61903/1:1:NZM5-926>

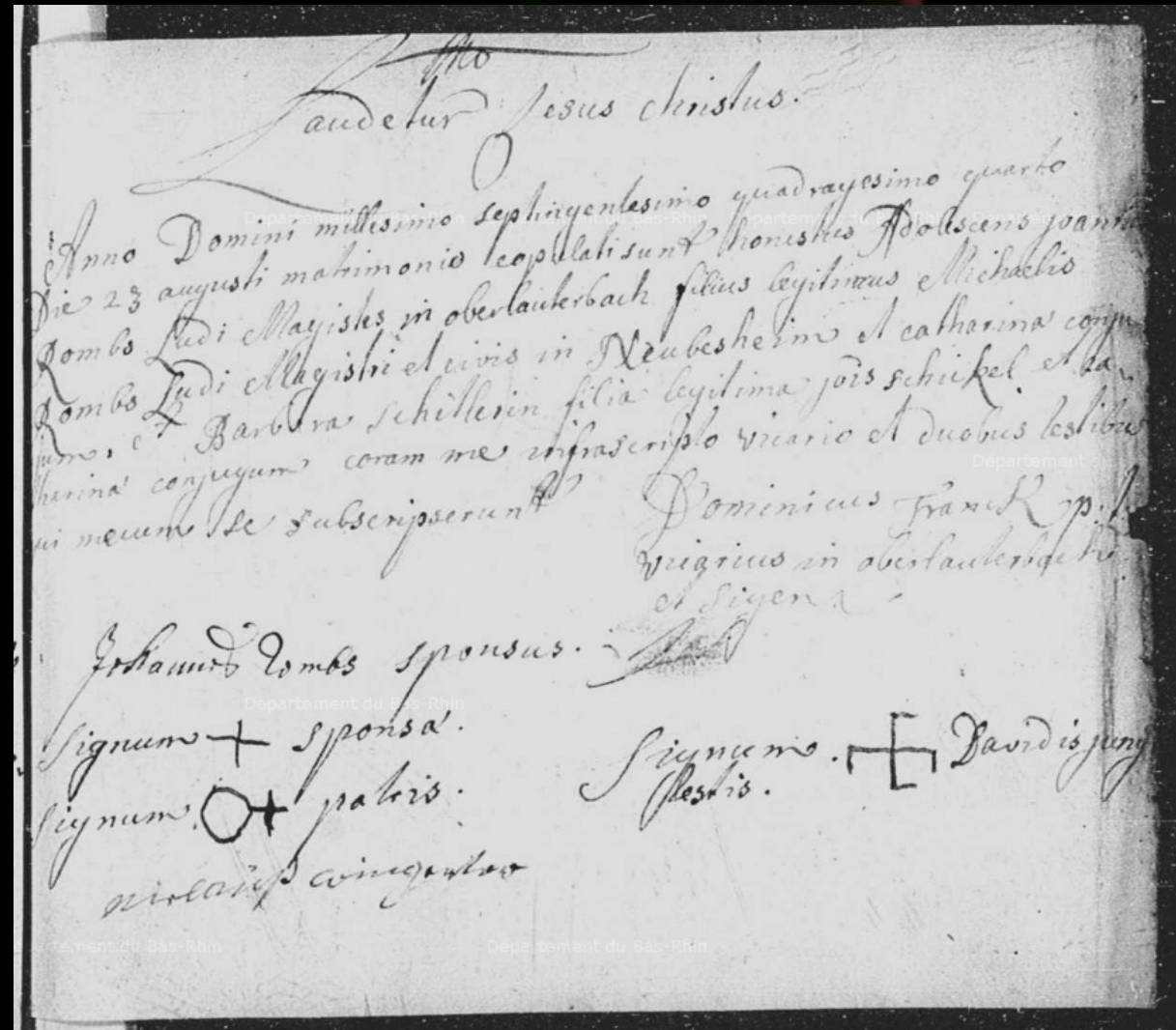
: 13 July 2021), Johann Georg Lay in entry for Johann Georg Lay, 1848. (image 125)

Name	Johann Georg Lay	
Sex	M	
Johann Georg Lay's Spouses and Children OPEN ALL		
Johann Georg Lay	Son	M
<hr/>		
Name	Johann Georg Lay	
Name Note	Prev. md.	
Sex	Male	
Birth Date	1820	
Father's Name	Johann Georg Lay	
Father's Sex	Male	
Mother's Name	Christine Klauss	
Mother's Sex	Female	
Spouse's Name	Sophia Kaelber	
Spouse's Sex	Female	
Spouse's Birth Date	1820	
Marriage Date	1848	
Marriage Place	Würm, Pforzheim, Baden, Deutschland	
Marriage Place (Original)	Würm, Baden, Germany	

Establish the critical link

In the case of Johannes Rombs, I found a book (*Paradise on the Steppe*, Joseph S. Height) that indicated that his ancestors had come to Russia from Kesseldorf in Alsace. From there I was able to find a marriage record in Alsace of a direct line paternal ancestor that mentioned Neibsheim in Baden, which led to much more information.

Reference: Oberlauterbach -
Registre de mariages 1729-1813 -
3 E 346/4 - page 21;
<https://archives.bas-rhin.fr/detail-document/ETAT-CIVIL-C343-P3-R207435#visio/page:ETAT-CIVIL-C343-P3-R207435-2321340>

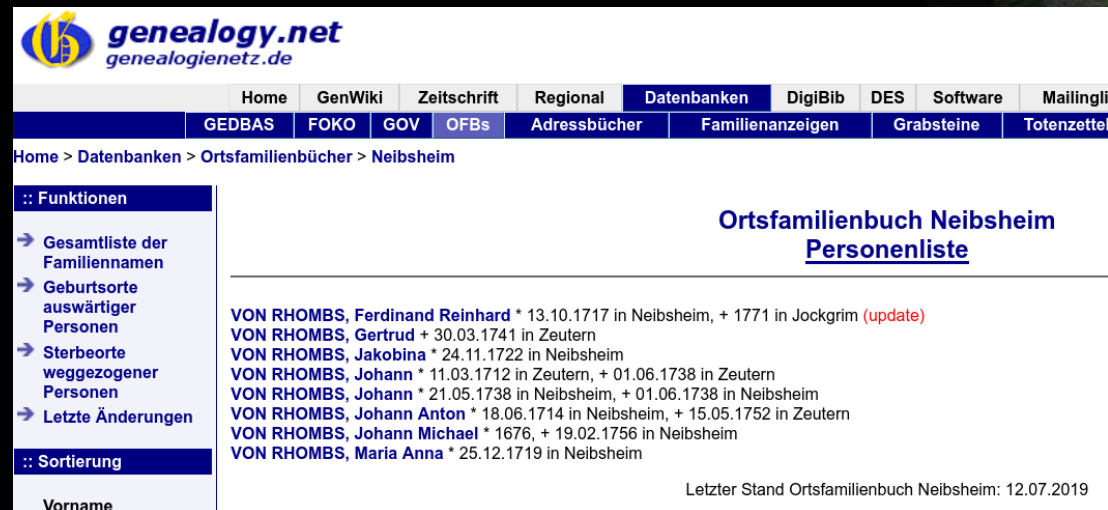


Get more clues from European sites

- Access on-line ortssippenbucher/orsfamilienbucher at Genealogy.net (<https://ofb.genealogy.net/>)
- See what others have done at a European genealogy site like <https://en.geneanet.org/> .
- Use the marvelous Meyers Gazetteer to identify locations, including those that may hold records. - <https://www.meyersgaz.org/>

Example - Neibsheim:

<https://ofb.genealogy.net/namelist.php?nachname=Von+Rhombs&ofb=neibsheim&modus=&lang=de>



The screenshot shows the Genealogy.net website interface. The main content area displays the 'Ortsfamilienbuch Neibsheim Personenliste' page. The page lists several individuals with their birth and death dates and locations. The list includes:

- VON RHOMBS, Ferdinand Reinhard * 13.10.1717 in Neibsheim, + 1771 in Jockgrim (update)
- VON RHOMBS, Gertrud + 30.03.1741 in Zeutern
- VON RHOMBS, Jakobina * 24.11.1722 in Neibsheim
- VON RHOMBS, Johann * 11.03.1712 in Zeutern, + 01.06.1738 in Zeutern
- VON RHOMBS, Johann * 21.05.1738 in Neibsheim, + 01.06.1738 in Neibsheim
- VON RHOMBS, Johann Anton * 18.06.1714 in Neibsheim, + 15.05.1752 in Zeutern
- VON RHOMBS, Johann Michael * 1676, + 19.02.1756 in Neibsheim
- VON RHOMBS, Maria Anna * 25.12.1719 in Neibsheim

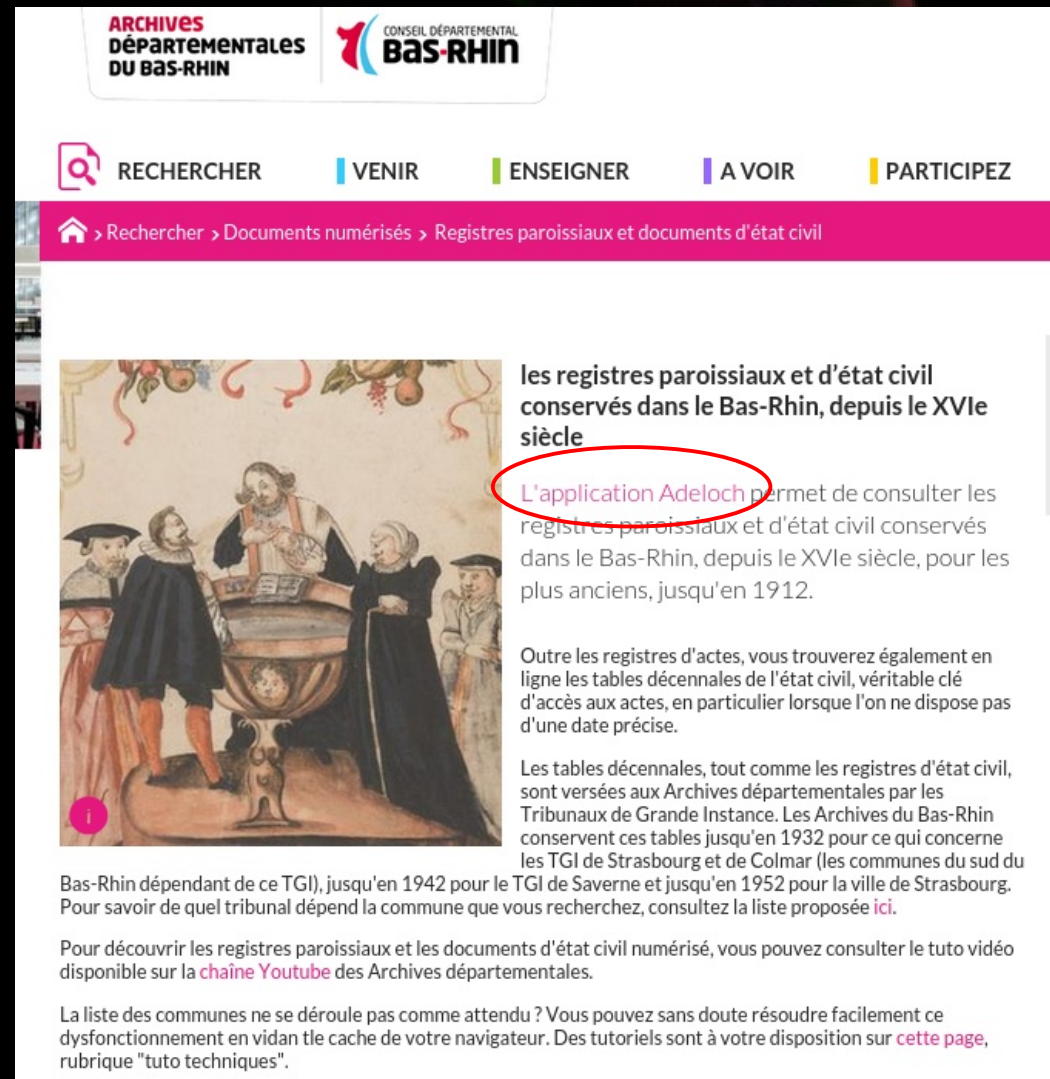
The page also includes a sidebar with navigation options and a footer with the date 'Letzter Stand Ortsfamilienbuch Neibsheim: 12.07.2019'.

Get more clues from European sites

Example – Alsace; archives on-line-

<https://archives.bas-rhin.fr/rechercher/documents-numerises/registres-paroissiaux-et-documents-d-etat-civil/>

NOTE: Access to the Bas-Rhin Archives site was at one point restricted to users in France only. If this happens again, I suggest that you use a VPN to appear to be working from France until the situation changes. See also https://www.familysearch.org/en/wiki/Bas-Rhin,_France_Genealogy



The screenshot shows the website interface for the Archives Départementales du Bas-Rhin. At the top, there are logos for 'ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DU BAS-RHIN' and 'CONSEIL DÉPARTEMENTAL BAS-RHIN'. Below the logos is a navigation bar with buttons for 'RECHERCHER', 'VENIR', 'ENSEIGNER', 'A VOIR', and 'PARTICIPEZ'. A breadcrumb trail indicates the current page: 'Rechercher > Documents numérisés > Registres paroissiaux et documents d'état civil'. The main content area features a historical illustration of a church interior with a priest and several people gathered around a table. To the right of the illustration is a text block with the following content:

les registres paroissiaux et d'état civil conservés dans le Bas-Rhin, depuis le XVIe siècle

L'application **Adeloch** permet de consulter les registres paroissiaux et d'état civil conservés dans le Bas-Rhin, depuis le XVIe siècle, pour les plus anciens, jusqu'en 1912.

Outre les registres d'actes, vous trouverez également en ligne les tables décennales de l'état civil, véritable clé d'accès aux actes, en particulier lorsque l'on ne dispose pas d'une date précise.

Les tables décennales, tout comme les registres d'état civil, sont versées aux Archives départementales par les Tribunaux de Grande Instance. Les Archives du Bas-Rhin conservent ces tables jusqu'en 1932 pour ce qui concerne les TGI de Strasbourg et de Colmar (les communes du sud du Bas-Rhin dépendant de ce TGI), jusqu'en 1942 pour le TGI de Saverne et jusqu'en 1952 pour la ville de Strasbourg. Pour savoir de quel tribunal dépend la commune que vous recherchez, consultez la liste proposée [ici](#).

Pour découvrir les registres paroissiaux et les documents d'état civil numérisés, vous pouvez consulter le tuto vidéo disponible sur la [chaîne Youtube](#) des Archives départementales.

La liste des communes ne se déroule pas comme attendu ? Vous pouvez sans doute résoudre facilement ce dysfonctionnement en vidant le cache de votre navigateur. Des tutoriels sont à votre disposition sur [cette page](#), rubrique "tuto techniques".

Bas-Rhin Archives - note

- In addition to the French site, you can also try using the collection at FamilySearch.org.
 - Indexed:
<https://www.familysearch.org/search/collection/4116416>
 - And
<https://www.familysearch.org/search/catalog/334998?availability=Family+History+Library>
for the images
 - Images by village:
<https://www.familysearch.org/search/catalog/4116416>
- Then, there is the AGAWE site:
http://agawe-genealogie.com/?page_id=121

AGAWE site

Wissembourg and
Surrounding District
Genealogy Workshop;
chapter located in Soultz
sous Forêts



AGAWE
Wissembourg and Surrounding District Genealogy Workshop, CHAAN Section

Welcome Accession Committee **Agawe Library** ▾ Useful links Our exits Or find us?

AGAWE PUBLICATIONS

Publications-AGAWE

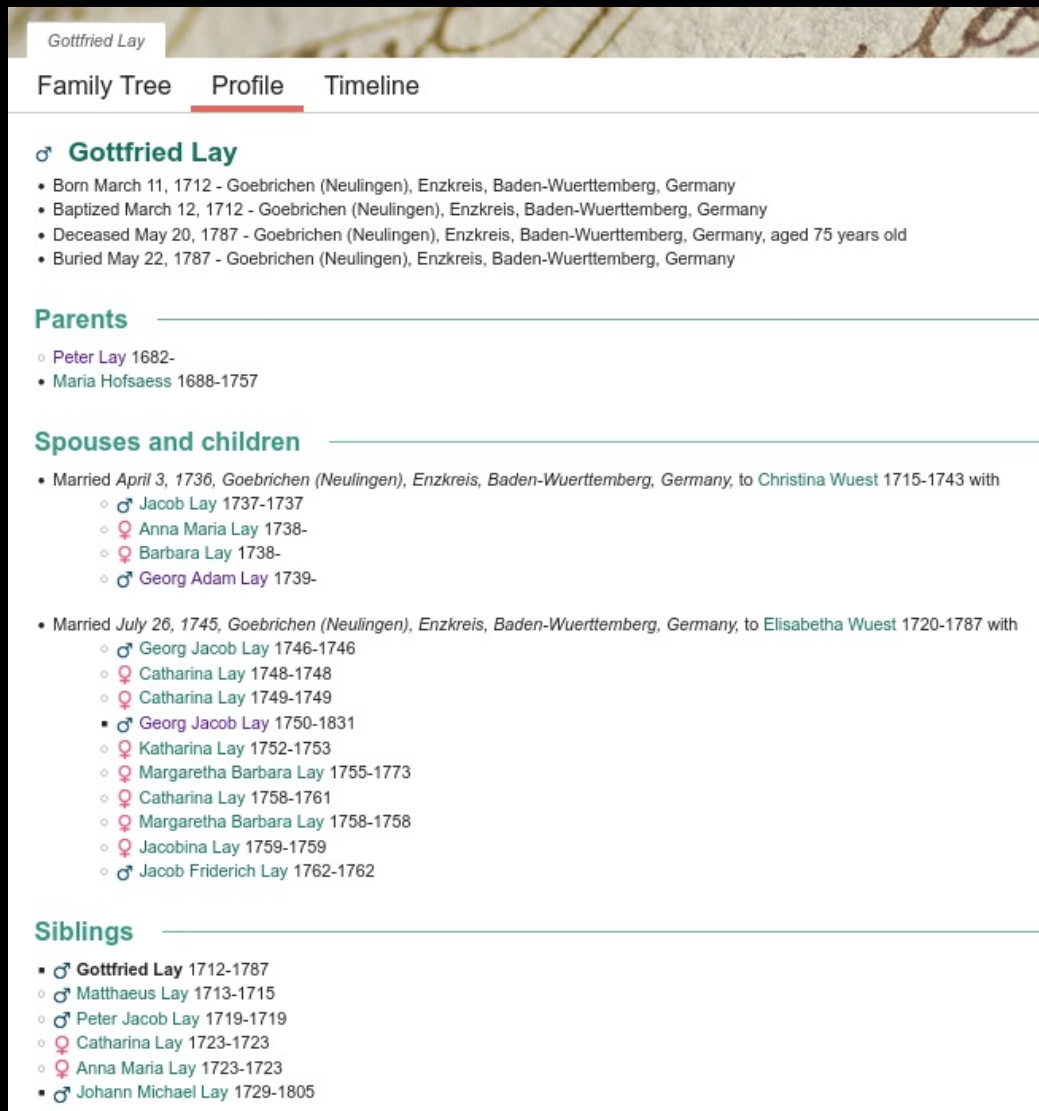
Agawe-autres-Publications-consultables-dans-nos-locaux-

Agawe-others-Publications-consultable-in-nos-local-Download

Order form

Agawe order form **Télécharger**

Get more from European sites



The screenshot shows a profile page for Gottfried Lay on Geneanet.org. The page has tabs for 'Family Tree', 'Profile', and 'Timeline', with 'Profile' selected. The profile includes a name, sex, birth and death information, and a list of parents, spouses, and children.

Gottfried Lay

- Born March 11, 1712 - Goebriichen (Neulingen), Enzkreis, Baden-Wuerttemberg, Germany
- Baptized March 12, 1712 - Goebriichen (Neulingen), Enzkreis, Baden-Wuerttemberg, Germany
- Deceased May 20, 1787 - Goebriichen (Neulingen), Enzkreis, Baden-Wuerttemberg, Germany, aged 75 years old
- Buried May 22, 1787 - Goebriichen (Neulingen), Enzkreis, Baden-Wuerttemberg, Germany

Parents

- Peter Lay 1682-
- Maria Hofsaess 1688-1757

Spouses and children

- Married April 3, 1736, Goebriichen (Neulingen), Enzkreis, Baden-Wuerttemberg, Germany, to Christina Wuest 1715-1743 with
 - ♂ Jacob Lay 1737-1737
 - ♀ Anna Maria Lay 1738-
 - ♀ Barbara Lay 1738-
 - ♂ Georg Adam Lay 1739-
- Married July 26, 1745, Goebriichen (Neulingen), Enzkreis, Baden-Wuerttemberg, Germany, to Elisabetha Wuest 1720-1787 with
 - ♂ Georg Jacob Lay 1746-1746
 - ♀ Catharina Lay 1748-1748
 - ♀ Catharina Lay 1749-1749
 - ♂ Georg Jacob Lay 1750-1831
 - ♀ Katharina Lay 1752-1753
 - ♀ Margaretha Barbara Lay 1755-1773
 - ♀ Catharina Lay 1758-1761
 - ♀ Margaretha Barbara Lay 1758-1758
 - ♀ Jacobina Lay 1759-1759
 - ♂ Jacob Friderich Lay 1762-1762

Siblings

- ♂ Gottfried Lay 1712-1787
- ♂ Matthaues Lay 1713-1715
- ♂ Peter Jacob Lay 1719-1719
- ♀ Catharina Lay 1723-1723
- ♀ Anna Maria Lay 1723-1723
- ♂ Johann Michael Lay 1729-1805

You can benefit from the work of others. You can also contact other researchers in France and Germany.

Geneanet.org:
<https://en.geneanet.org/>

Example:
<https://gw.geneanet.org/fuch-sra?n=lay&oc=5&p=gottfried>

Use Worldcat

- Find other Ortssippenbücher that are not on genealogy.net by using <https://www.worldcat.org/>
- (Librarians tend to be nice, helpful people, and they can help you get copies through inter-library loan.)
- Search based on names of locations
- Look for more than OSB/OFB publications. - You may find local histories as well.

Use Worldcat

Example - Worldcat & Göbrichen:

Use Worldcat.org & figure out how to contact a librarian, in this case at <https://www.blb-karlsruhe.de/>

Example for Jockgrim.

The screenshot shows the WorldCat.org interface. At the top, there's a search bar and navigation links for 'Advanced Search' and 'Find a Library'. Below the search bar, there are options to 'Add to list', 'Add tags', 'Write a review', and 'Rate this item'. The main content area displays the title 'Ortssippenbuch Göbrichen Enzkreis (Baden) ; Ortsteil d. Gemeinde 7531 Neulingen ; 1561 - 1945' along with author 'Ernst Hahner', publisher 'Neulingen-Göbrichen Evang. Kirchengemeinde Göbrichen', series 'Badische Ortssippenbücher, 53.', and edition 'Print book'. A rating section shows 5 stars and a note '0 with reviews - Be the first'. Below this, a section titled 'Find a copy in the library' includes a location input field with '55446' and a 'Find libraries' button. A table lists five libraries holding the book:

Library	Held formats
1. Badische Landesbibliothek Karlsruhe, 76133 Germany	Book
2. Universitätsbibliothek Freiburg Freiburg/Breisgau, 79098 Germany	Book
3. Universitätsbibliothek Heidelberg Heidelberg, 69117 Germany	Book
4. Württembergische Landesbibliothek WLB Stuttgart Stuttgart, 70173 Germany	Book
5. Universität Konstanz KIM (Kommunikations-, Informations-, Medienzentrum), IT- und Bibliotheksdienste Konstanz, D-78464 Germany	Book

Some Special Libraries

- St. Louis Co. Library (has lots of OSB/OFB books)
 - https://www.youtube.com/watch?v=Um1gC9BjN_s
 - <https://www.slcl.org/>
 - <https://www.slcl.org/research-learn/genealogy>
- Allen Co. Public Library - <https://acpl.lib.in.us/genealogy>
- HCLIB (interlibrary loan - <https://mnlink.org/>)
 - Yale - <https://library.yale.edu/>
 - Harvard - https://hollis.harvard.edu/primo-explore/search?vid=HVD2&sortby=rank&lang=en_US

Example Ortssippenbuch

2223 Gottfried LAY (aus 2222), * Göb. 11.3.1712, ev., Bg. u. Zimmermann, ab 1753 Gerichtsmann/Gerichtsverwandter, † Göb. 20.5.1787, Schlagfluß,
∞I. Göb. 3.4.1736 Christina WOST (aus 3731), * Göb. 25.12.1715, † Göb. 4.9.1743.
∞II. Göb. 26.7.1745 Elisabetha WOST (aus 3731), "seiner gewes Ehefr. leibliche Schwester", * Göb. 16.9.1720, ev., † Göb. 16.12.1787.
16 Kdr. in Göb. * u. ev. ~ :
I. 1. Jacob * 9.2.1737, † Göb. 13.2.1737 -
2. Anna Maria * 28.4.1738, Zw. (∞ 2393) -
3. Barbara * 28.4.1738, Zw. (∞ 640) -
4. Georg Adam * 16.12.1739 (V.: † in nordam.), am 4.5.1744 ausgewandert nach Waldoborough/Maine (USA) -
5. Söhnlein * 26.8.1743, "nach empfangener Nothtaufe gleich balden gestorben: 9 Tg. hernach auch die Mutter" -
II. 6. Georg Jacob * 10.5.1746, † Göb. 25.5.1746 -
7. Catharina * 17.3.1748, Zw., † Göb. 3.4.1748 -
8. Mädchen †* 18.3.1748, Zw. -
9. Catharina * 5.9.1749, † Göb. 23.9.1749 -
10. Georg Jacob * 30.11.1750, Pate 25.4.1777, led. (∞ 2226) -
11. Katharina * 11.7.1752, † Göb. 9.12.1753 -
12. Margaretha Barbara * 16.1.1755, † Göb. 12.4.1773 -
13. Catharina * 20.1.1758, Zw., † Göb. 30.11.1761 -
14. Margaretha Barbara * 20.1.1758, Zw., † Göb. 28.1.1758 -
15. Jacobina * 10.9.1759, † Göb. 8.10.1759 -
16. Jacob Friderich * 3.3.1762, † Göb. 8.3.1762.

excerpt from Göbrichen
Ortssippenbuch
(review expanded pdf
example)

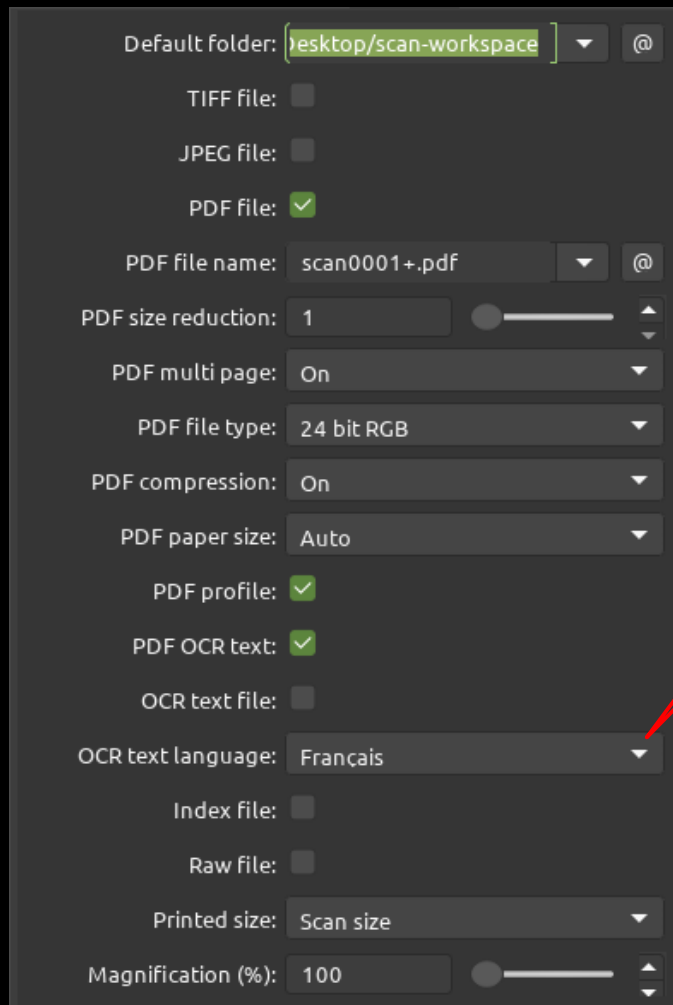
Find Books in Other Places

- <https://books.google.com/> – search based on location names
- Try foreign commercial sites. In some cases they may ship to the USA.
 - <https://www.amazon.de/>
 - <https://www.amazon.fr/>

Note on Scanning & Translation

- OCR can help you with text printed in a language that you struggle with
- Employ software that incorporates OCR or point OCR software at an already scanned document in image form (e.g., jpeg) to create a doc in PDF form.
- Copy and paste into <https://translate.google.com/>
- Consider <https://www.deepl.com/translator> for whole documents.
- Hints:
 - Scan one page at a time, not side-by-side
 - Make sure that the document is “square”
 - Configure the OCR software for the language

Scanning Example - VueScan

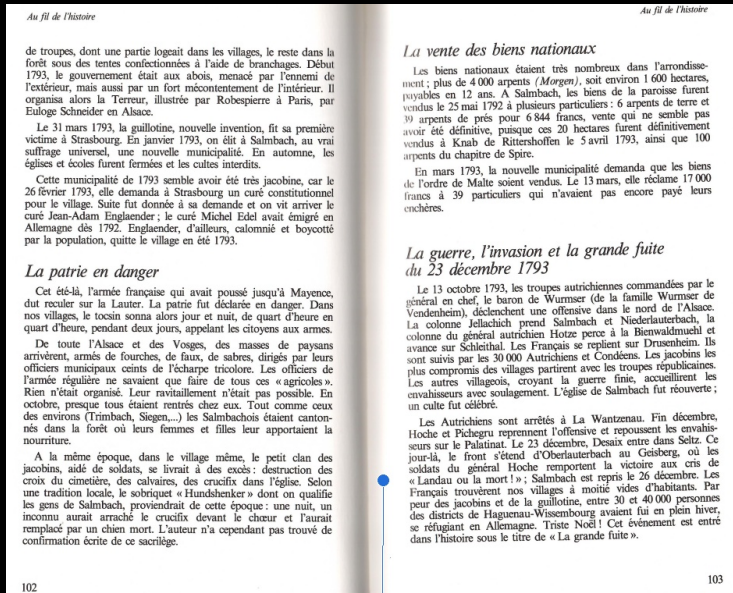


English
Deutsch
Etc.

May require installation of a file to support the language that you are working with.

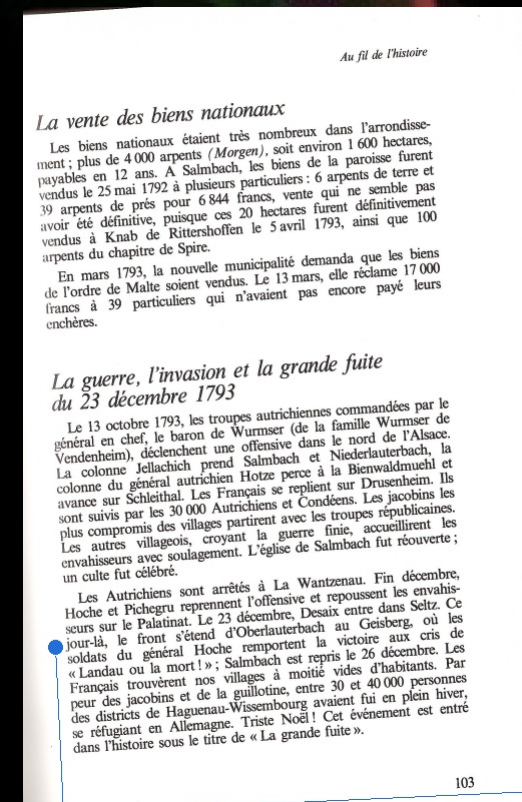
<https://www.hamrick.com/ocr.html>

Scanning – don't do this . . .



Two pages together.

Poorly justified



Scanning – better for OCR

Certains purent revenir à partir de 1795 ; beaucoup trouvèrent alors leurs biens vendus. Ceux qui restèrent purent, par contre, acheter en 1794 des biens nationaux. Mais la plupart de ces biens furent achetés par des gens de l'extérieur. Plus de 118 personnes de Salmbach s'étaient repliées avec l'armée autrichienne le 23 décembre 1793. Peut-être quelques-unes furent-elles emmenées de force, comme elles l'affirmeront par la suite ? Voici les noms de nos habitants qui s'enfuirent pour une durée allant d'un an à 7 ans (d'après la liste des émigrés dressée par Louis Martin, documentaliste aux ADBR, Cote L):

Adam André, Backensock Catherine, Bartelmann Adam, Bay Nicolas, Bencle Marguerite, Bery Catherine, Birckenstock François, Birckenstock Georges, Birckenstock Madeleine, Brenkle Adam, Brenkle Catherine, Brenkle Jean, Brenkle Marie, Brinckaltin Martin, Brinster Michel, Edel, Edel Michel, Ehrard Rose, Erhard Catherine, Erhard Elisabeth, Erhard Marguerite, Fix Jacques, Friedrich Catherine, Friedrich Jacques, Gehring Elisabeth, Gerber Chrétien, Marguerite, Pierre, Gerber Wendel, Gerbig Jacques, Guckert Marguerite, Heinrich Michel, Jean, Marie, Heintz Jean-Michel, Heintz Marguerite, Heinz Adam, Heinz Laurent, Heinz Michel, Heinz Michel, François-Joseph, Michel, Marie, Marguerite, Heinz Sébastien, Joseph, Marie-Marguerite, Gertrude, Catherine, Philippine, Barbe, Elisabeth, Marie, Hoffmann Barbe, Iffland Anne-Marie, Jaeger Catherine, Klein Barbe, Klein Jean, Klein Marguerite, Klein Marguerite, Klein Marie, Klein Marie, Klein Pierre, Klein Pierre, Kollmer Elisabeth, Kreber Barbe, Krieg Madeleine, Krug Ottelie, veuve, Lehmann Simon, Leibel Michel, Liebmann Elisabeth, Moritz Jacques, Moritz Jean, Nold Chrétien, Chrétien, Michel, Nold Régine, Petes Marguerite, Priester Catherine, Priester Marie, Rabold Christophe, Rabold Wendel, Reif Jacques, Reif Jean, Reif Joseph, Reiff Joseph, Rheinhardt Michel, Riez Marie-Eve, Robin Michel, Michel, Catherine, Marguerite, Roehrig Marguerite, Schmidt Georges, Jean, Michel, Reine, Schweitzer Catherine, Ulm Barbe, Ulm Pierre, Ulsemmer Marie, Uselmann Catherine, Uselmann Georges Catherine, Régine, Elisabeth, ~~Weber François, Joseph, Jean, Marie-Eve, Weber François-Georges, Weber Nicolas, Louis, Charles, Weber Reine, Wild Jean, Wild Joseph, Wild Michel.~~

Some were able to return from 1795; many found then their goods sold. Those who remained were able, on the other hand, to purchase national property in 1794. But most of these goods were bought by people from outside. More than 118 people from Salmbach had retreated with the Austrian army on December 23, 1793. Perhaps some were taken by force. Here are the names of our inhabitants who fled for a period ranging from one year to 7 years (according to the list of emigrants drawn up by Louis Martin, documented ADBR list, Rating L):

Translation Example

Text Documents Websites

DETECT LANGUAGE GERMAN ENGLISH FRENCH

ENGLISH FRENCH GERMAN

Franz E. Enger, Straßbürg Rußland.—Erfahren soeben durch Herrn I. I. Völler in Rugby, daß Ihr Vetter Johannes Rombs in Süd-Dakota wohnt. Seine Adresse ist: Faulkton, Süd-Dakota.

196 / 5,000

Franz E. Enger, Stas bail Russia.—Just found out by Mr. I. I. Völler in Rugby, that your cousin Johannes Rombs in South Dakota resides. His address is: Faulkton, South Dakota.

Send feedback

You will probably need to make corrections to the translation. e.g., Straßbürg would be better as Strassburg or Strasbourg.

Use Gazetteers

Meyers
Gazetteer (
<https://www.meyersgaz.org/>
)


Kesseldorf

Kesseldorf, Weissenburg, UEls., Elsass-Lothringen

[Entry](#) [Map](#) [Ecclesiastical](#) [Related](#) [E-mail](#) [Feedback](#)

Kesseldorf, D., Els.=Loth., B. UEls., Kr. Weissenburg, Kr. Selz, AG. Lauterburg, BKdo. Hagenau, PEPs 0,8 km Weinheim UEls., E Niederrödern; 356 G., StbA. — Dazu Forsth. Spitalwald, PE 1,8 km Niederrödern, 7 G.

[Show previous and next entry](#)
[View entry on PDF of the original page](#)



Map data ©2020 GeoBasis-DE/BKG (©2009), Google, Inst. Geogr. Nacional

Volume	1
Page	953
Type	D.
Lvl I	Els. -Loth.
B	UEls.
Kr	Weissenburg
Kt	Selz
AG	Lauterburg
BKdo	Hagenau
StdA	Kesseldorf [self]
Population	356

Detail

Type D. - Kesseldorf is a Dorf (Village).

Use Gazetteers

Neibsheim

Neibsheim, Bretten, Karlsruhe, Baden

[Entry](#) [Map](#) [Ecclesiastical](#) [Related](#) [E-mail](#) [Feedback](#)

Neibsheim, D., Baden, Kr. Karlsruhe, U. UG. Bretten, BKdo. Bruchsal, E 2,5 km Gonselsheim; 1032 G., P, StdA., Steuereinn., Tabakverwiegestelle, kath. Pfk.; SpDrl.; Zichorienbau, Mn., Kalksteinbr.

[Show previous and next entry](#)
[View entry on PDF of the original page](#)



Volume	2
Page	250
Type	D.
Lvl I	Baden
Kr	Karlsruhe
A	Bretten
AG	Bretten
BKdo	Bruchsal
StdA	Neibsheim [self]
kath. Pfk.	1

Detail

Type D. - Neibsheim is a Dorf (Village).

Lvl I Baden - Level I shows which Kingdom or State the place is located in.

Use Gazetteers

Oberlauterbach 3) UEl.

Oberlauterbach, Weissenburg, UEl., Elsass-Lothringen

[Entry](#) [Map](#) [Ecclesiastical](#) [Related](#) [E-mail](#) [Feedback](#)

— 3) UEl., D., El.-Loth., Kr. Weissenburg, Rt. Selz, AG. Lauterburg, BKdo. Hagenau, P E 3,5 km Salmbach; 520 U., T, StdA.; SpDrl.; Web.

[Show previous and next entry](#)
[View entry on PDF of the original page](#)



Volume 2
Page 372
Type D.
Lvl I Els. -Loth.
B UEl.
Kr Weissenburg
Kt Selz
AG Lauterburg
BKdo Hagenau
StdA Oberlauterbach 3) UEl. [self]
Population 520

Detail

Type D. - Oberlauterbach is a Dorf (Village).

See <https://www.meyersgaz.org/place/20372040>

Explore Online Records










- FamilySearch images – images, some indexed
 - Use wiki to locate data by village/parish
https://www.familysearch.org/en/wiki/Main_Page
 - Following example for Neibsheim
 - Also Bavarian records specifically:
https://www.familysearch.org/en/wiki/Germany,_Bavaria,_Catholic_and_Lutheran_Church_Records_-_Inventory
- Marticula data (map, village name search)
<https://data.matricula-online.eu/en/>
 - Following example for Nürnberg



Neibsheim at FamilySearch

- Kirchenbuch (church book):

<https://www.familysearch.org/search/catalog/210808?availability=Family+History+Library>

Film/Digital Notes						
Note	Location	Collection/Shelf	Film	Image Group Number (DGS)	Format	
Taufen 1654-1838	Family History Library	International B1 Floor Film	1052137	8100982		 
Taufen 1838-1900	Family History Library	International B1 Floor Film	1052138	8104542		
Heiraten 1655-1900	Family History Library	International B1 Floor Film	1052139	8100983		 
Tote 1660-1871	Family History Library	International B1 Floor Film	1052362	8115364		 
Tote 1871-1900 Familienbuch 1652-1900	Family History Library	International B1 Floor Film	1052363	7992176		 

Joannes Rombs

Principal
Germany, Baden, Archdiocese of
Freiburg im Breisgau, Catholic Church
Records, 1678-1930

Baptism May 1738
Neibsheim, Bretten, Baden, Germany

Parents Joannis Rombs, Margarethae



FamilySearch Centers & Affiliates: <https://www.familysearch.org/centers/locations/>

Example: Nürnberg at Matricula

- Map of Holdings:

<https://data.matricula-online.eu/en/bestande/>

- Birth of Mathias Weinstein 12-November-1798

<https://data.matricula-online.eu/en/deutschland/bamberg/nurnberg-un-sere-liebe-frau/M1%252F5/?pg=58>

12^{to} Novembris. Circa septimam matutinam natus et sequenti die
baptizatus est

Mathias.

Pater. Perhonestus vir, Antonius Weinstein, hujatis Postta
tabellarius.

Mater. Catharina, nata Klugin.

Patrinus. Perhonestus vir, Mathias Klug. Ambrosianus in Hoff.

Baptizans. Josephus Spierl. p. t. Proses mff.

+
obit 1812
3^{to} Junij

Develop Esoteric Skills (example)

- Bas Rhin Archives (French) document (birth of Martin Usselmann); written in German
 - <https://archives.bas-rhin.fr/detail-document/ETAT-CIVIL-C329-P1-R202068#visio/page:ETAT-CIVIL-C329-P1-R202068-2335275>
- Date in French Republican Calendar
 - https://en.wikipedia.org/wiki/French_Republican_calendar
 - Converters:
 - <https://www.napoleon.org/en/history-of-the-two-empires/the-republican-calendar/>
 - <https://www.fourmilab.ch/documents/calendar/>

Esoteric Skills Example

Day 22

Month Pluviose

11th year
of the Republic

Martin
Usselman

Nr 6 Maire von Niedersbach Gemeinde bezirk von Weisenburg
vom zwöy und zwanzigsten Tag des Monats Pluviose im
elfften Jahr der Republik = = = = =
Martin
Usselman
Geburts Act von Martin Usselman am zwöy
und zwanzigsten im Diaben Uffs Abend 8 Uhr
von Martin Usselman und Lindaballa Gersch
ausfliste Bürger und Zimmermann von Niedersbach
Département du Bas-Rhin Département du B
Das gesagte Das Kind ist vor Mündlich unnt
laut woran = = = = =

22-Pluviose, 11th year = 11-February-1803 (Gregorian)

Get help

- The Germanic Genealogy Society of MN (<https://ggsmn.org/>) may help you get started interpreting samples from an ortsfamilienbuch, and they can suggest where in Germany you can write for more information.
- Societies overseas can be helpful by supplying transcriptions of hard to read records.
- Regional & national archives in other countries can be very helpful.
- Use Google translate in your (Firefox) browser to help you navigate and understand.

Examples:

GGG – see <https://ggsmn.org/cpage.php?pt=26> for instructions on how to seek research help.

In addition, **members** can submit a specific research question for one-hour of assistance from volunteers. There is no fee for this assistance. Log-in through **Members** on the website and submit your request to the appropriate Regional Research Contact, or, email the Research mailbox – research@ggsmn.org.

One hour of research assistance is available to **non-members** at a **fee of \$20**. This can be paid through Paypal on our website. See our website **Store**, and choose the item - **Research Time**.

Paper requests for research assistance can be mailed to GGS, PO Box 16312, St. Paul, MN 55116-0312. Include a self-addressed stamped envelope.

Get Help

- FamilySearch Communities
<https://community.familysearch.org/en>
- France genealogy group
<https://community.familysearch.org/en/discussion/82884/france-genealogy-group>

Get help

Bretten Archive -

<https://www.bretten.de/tourismus-kultur-freizeit/stadtarchiv>

Eine fabelhafte Schrift hatte zum Beispiel der vierte uns bekannte Lehrer Johann Michael von Rhombs. Wir finden seine Schrift in alten Akten; denn er war gleichzeitig noch Gerichtsschreiber. Daneben waren die Lehrer verpflichtet, "die Orgel zu schlagen". Da die Gemeinde im Jahre 1722 eine Orgel angeschafft hatte, von Rhombs sie aber nicht spielen konnte, so mußte er einen Präzeptor anstellen und diesen mit 12 Gulden bezahlen und selbst verköstigen. Für besondere Dienste in der Kirche, zum Beispiel für Jahrtage, wurde der Lehrer besonders bezahlt. So bekam er jeweils, wenn "das amt an St. Wenelinstag in der Kapelle gesungen" wurde, 30 Kreuzer dafür. Auch erhielt er jährlich einige Bat-

Melanchthon **Stadt Bretten**

Tourismus
Kultur
Freizeit

Familien
Soziales
Bildung

Stadtarchiv

Stadtarchiv

Rathaus Bretten
Untere Kirchgasse 9
Zimmer 104

07252 921 160

stadtarchiv@bretten.de

Freitag
MontagsLeser
+Kids-Open-Air

Get help

AGAWE
Atelier de Généalogie de l'Arrondissement de Wissembourg et Environs, section du CHAAN

Accueil Adhésion Comité Bibliothèque Agawe ▾ Liens utiles Nos sorties Ou nous trouve

20 JANVIER 2019 PAR ADMIN1463

Accueil

Recherche...

ARTICLES RÉCENTS

- Ou nous trouver?
- Manifestations
- Expositions AGAWE
- Les recherches en ligne
- Liens

Qui ne s'est jamais posé cette question :
Qui suis-je ? D'où vient ma famille ?
Pourquoi vit-elle ici ?

En posant ces premières questions à nos parents ou grands-parents, nous mettons déjà un pied dans les recherches familiales dites « Généalogiques ».

A genealogical society in Alsace that has a number of publications that contain transcriptions (in French) of local records, including church records. - <http://agawe-genealogie.com/?p=27>

Get Help



- Ubstadt-Weiher;
- Zeutern
- <https://heimatverein-ubstadt-weiher.de/zeutern/>

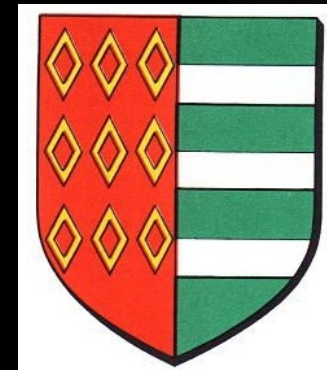
(Get to know the local civil organization.
Heimatveren ~ “home club”)

Things Cost \$/€

- You may need to pay using something other than a credit card!
- International Bank transfer
- Foreign currency
- Find a financial institution to help and not fleece you.
- I found <https://www.sdfcu.org/> to be much more helpful than the big national banks.

Do Your Work in Smart Ways, Hope for Luck

- Make your own luck by being thorough and analytic.
- Keep good notes/records. Perhaps keep a journal. (tool = <https://www.zim-wiki.org/>)
- Write a description of your work. Publish it and/or distribute it in order to get feedback. (e.g., <https://281connections.us/>)
- Keep expectations low, but hope for more. Ask yourself “what, so what, now what. “ (Be agile.)
- remember the three maxims . . .
 - Be analytic & keep notes
 - Be inventive & agile
 - Seek advice from experts



Share Your Work!

- Write something in an interesting way.
- You won't live forever. Create something that might last if you see value in it.
- Identify a person who might be willing to take over your research.
- You're not going to get rich doing this. Make things accessible to others!

- Example:

https://281connections.us/281connections_Wiki/South_Dakota_Families/Rombs-Kessler/Teachers-RombsFamilies-in-Alsace.pdf

Be Amazed;
Have Some Fun!